

## Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

**С А Ж Е Т А К**  
**РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА**  
**ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ**

**I - О КОНКУРСУ**

Назив факултета: Филолошки факултет Универзитета у Београду  
 Ужа научна, односно уметничка област: Синологија  
 Број кандидата који се бирају: 1  
 Број пријављених кандидата: 1  
 Имена пријављених кандидата:  
 1. Ана М. Јовановић  
 2. \_\_\_\_\_  
 .....

**II - О КАНДИДАТИМА**

**1) - Основни биографски подаци**

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| - Име, средње име и презиме:        | Ана (Момир) Јовановић                      |
| - Датум и место рођења:             | 02.01.1976, Пожаревац                      |
| - Установа где је запослен:         | Филолошки факултет Универзитета у Београду |
| - Звање/радно место:                | доцент                                     |
| - Научна, односно уметничка област: | Синологија                                 |

**2) - Стручна биографија, дипломе и звања**

Основне студије:  
 - Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду  
 - Место и година завршетка: Београд, 1999.

Мастер:  
 - Назив установе:  
 - Место и година завршетка:  
 - Ужа научна, односно уметничка област:

Магистеријум:  
 - Назив установе: Пекиншки Нормал Универзитет (Beijing Normal University)  
 - Место и година завршетка: Пекинг, НР Кина, 2003.  
 - Ужа научна, односно уметничка област: кинески језик и писмо

Докторат:  
 - Назив установе: Пекиншки Нормал Универзитет (Beijing Normal University)  
 - Место и година одбране: Пекинг, НР Кина, 2009.

Наслов дисертације:  
 《概念隐喻论与汉语人体词及其相关表达研究—“人体”在概念化过程中的作用》(Примена теорије концептуалне метафоре у истраживању речи за делове тела и израза изграђених од њих у савременом кинеском језику – улога коју људско тело има у процесу концептуализације)  
 - Ужа научна, односно уметничка област: кинески језик и писмо

Досадашњи избори у наставна и научна звања:  
 - лектор, од 09.03. 2012.  
 - доцент, од 03.09. 2013.  
 - реизабрана у звање доцента 11.07.2018.

**3) Испуњени услови за избор у звање доцента**

**ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:**

|   | (заокружити испуњен услов за звање у које се бира)   | оцена / број година радног искуства |
|---|--|-------------------------------------|
| 1 | Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе |                                     |

|     |   |   |
|-----|---|---|
| ○;2 | Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода | Према студентским анкетама за период од последњег избора у звање доцента средња оцена за све предмете износи 4,898. |
| ○;3 | Искуство у педагошком раду са студентима  | 10 година   |

|     |  |  |
|-----|--|--|
|     | (заокружити испуњен услов за звање у које се бира)   | Број менторства / учешћа у комисији и др.  |
| 4   | Резултати у развоју научнонаставног подмлатка  |  |
| ○;5 | Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама | Од последњег избора у звање доцента јула 2018. год. била је 3 (три) пута ментор и два (2) пута члан Комисије за одбрану мастер рада.                         |
| ○;6 | Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације                                 | Од последњег избора у звање доцента јула 2018. год. ментор је за израду 1 (једне) докторске дисертације и још 1 (једне) за коју је у припреми пријава тезе . |

|     |  |   |   |
|-----|--|---|---|
|     | (заокружити испуњен услов за звање у које се бира)   | Број радова, сапштења, цитата и др                      | Навести часописе, скупове, књиге и друго  |
| ○;7 | Објављен један рад из категорије M20 или три рада из категорије M51 из научне области за коју се бира. | 1 рад из категорије M20<br><br>2 рада из категорије M14 | <p><b>M23:</b> Jovanović, A. M. (2022). STRUKTURNA I SEMANTIČKA ANALIZA LEKSIČKIH JEDINICA IZGRAĐENIH OD LEKSEMA 天 /tiān/ (nebo) I 地 /dì/ (zemlja) U SAVREMENOM KINESKOM JEZIKU. <i>Komunikacija i kultura online</i>. Година XIII, број 13, 93 – 118. UDC 811.581'373.22: [2-172.4:52, 811.581'373.22:[2-172.4:551 <a href="https://doi.org/10.18485/kkonline.2022.13.13.6">https://doi.org/10.18485/kkonline.2022.13.13.6</a><br/>Часопис се налази у базама ERIH PLUS, Scopus и DOAJ.</p> <p><b>M14:</b> 米尔娅娜·帕芙罗维奇[M. Pavlović] &amp; 安娜·约万诺维奇[A. M. Jovanović] (2022). 中国文学和非文学作品塞文翻译历史与现状分析 [Преводи кинеских књижевних и некњижевних дела на српски језик – историјски преглед и анализа тренутне ситуације]. 柯静主编[Ке Ђинг (гл.ур.)]. 欧洲语言文化研究 [Истраживања европских језика и култура]. 北京 [Пекинг]. 外语教学与研究出版社 [Издавачка кућа Ваију Ђијаосје ју јанђију/Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe]. 第13辑 [број 13]: 101–110. ISBN: 978-7-5213-3663-4.)</p> <p><b>M14</b> Jovanović, A. M. (2022). 孝 /XIÀO/ — THE CULTURAL LINGUISTICS PERSPECTIVE.<br/>In Panić Cerovski N, B. Kovačević &amp; M. Dinić Marinković (eds.). <i>BeLiDa 1: Thematic Collection of Papers</i>. Belgrade: University, Faculty of Philology ([Beograd]: Čigoja štampa), pp. 421– 447. ISBN: 978-86-6153-695-3 <a href="https://doi.org/10.18485/belida.2022.1.ch17">https://doi.org/10.18485/belida.2022.1.ch17</a></p> |
| ○;8 | Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (M31, M33, M61, M63)                            | 2   | <p><b>M33</b> Јовановић А.М. (2019). Речи за делове тела у сложеницама и идиоматским изразима кинеског језика којима се изражавају апстрактни концепти у вези с људским карактером и ставом. <i>Оријенталистика јуче – данас – сутра</i> (приредила А. Митровић), Београд, стр. 551–560. ISBN 978-86-6153-609-0, udk:811.581 <a href="http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2019/orientalistika_jds/orientalistika_jds-2019-ch38.pdf">http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2019/orientalistika_jds/orientalistika_jds-2019-ch38.pdf</a></p> <p><b>M63</b> Јовановић, А. М. (2020). У загрљају маште и реалности – Мо Јенов Гаоми. У Вранеш А. (ур.) <i>Сан о граду</i>. III: зборник радова са научног</p>   |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
|    |  |  | скупа одржаног од 6. до 8. септембра 2019. у Андрићевом институту, Вишеград: Андрићев институт, стр. 293 – 305. ISBN 978-99976-21-66-5;<br><a href="http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?pt=eb_book&amp;y=2020&amp;issue=ai_san_o_gradu3-2020&amp;i=15">http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?pt=eb_book&amp;y=2020&amp;issue=ai_san_o_gradu3-2020&amp;i=15</a>  |
| 9  | Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.   |  |   |
| 10 | Оригинално стручно остварење или руковођење или <b>учешће у пројекту</b>   |  | 1) <b>учешће на пројекту</b> 《世界汉学家口述中文和中华文化海外传播史》 [Историја ширења кинеског језика и културе испричана речима синолога из целог света] 北京语言大学一带一路研究院 [Академије за Појас и пут Пекиншког Универзитета за језике], задужена за спровођење овог пројекта у Републици Србији. (од 2021. године на период од 5 година).<br><br>2) <b>учешће у пројекту израде уџбеника</b> <i>Основе консекутивног превођења – с кинеског на српски и са српског на кинески језик</i> (радни наслов), у периоду од 2019/2022. године. Носилац пројекта: доц. др Сијаолеи Ђин (Xiaolei Jin), Институт Конфуције у Београду. |
| 11 | Одобрен и објављен универзитетски и уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање |  |   |
| 12 | Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33   |  |   |
| 13 | Један рад са научног скупа националног значаја објављен у  |  |   |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
|    | целини категорије М61 или М63.  |  |  |
| 14 | Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i> |  |  |
| 15 | Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>  |  |  |
| 16 | Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>   |  |  |
| 17 | Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира   |  |  |
| 18 | Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из   |  |  |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
|    | <p>научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M21, M22 или M23 може, један за један, да замени услов из категорије M24 или M51</p>   |  |  |
| 19 | <p>Објављених пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M24 може, један за један, да замени услов из категорије M51</p> |  |  |
| 20 | <p>Цитираност од 10 хетеро цитата.</p>  |  |  |
| 21 | <p>Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије M31 или M33</p>   |  |  |
| 22 | <p>Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије M61 или M63</p>  |  |  |
| 23 | <p>Одобрен и објављен универзитетск и уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета</p>   |  |  |

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
|    | или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање |  |  |
| 24 | Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима... )           |  |  |

**ИЗБОРНИ УСЛОВИ:**

| <i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>                                 | <i>Заокружити ближе одреднице<br/>(најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>  |
|---|--|
| <input type="radio"/> ;1. Стручно-професионални допринос        | <p>1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.</p> <p>2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа.</p> <p><input type="radio"/> ;3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</p> <p><input type="radio"/> ;4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.</p> <p><b>*Напомена:</b></p> <p>3. Ментор за израду <b>1 (једног)</b> завршног рада (кандидаткиње Јелене Вујичић) на <b>докторским академским студијама</b> Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву (у изради) и ментор за пријаву тезе кандидаткиње Драгане Путниковић на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Ментор за израду <b>3 (три)</b> завршна рада на <b>мастер академским студијама</b> Вукици Антонијевић (2021. г.), Исидори Обрадовић (2021. г.) и Јовани Марсенић (2022.г.). <b>Члан комисије</b> за одбрану <b>2 (два)</b> завршна рада на мастер академским студијама Филолошког факултета Универзитета у Београду (2019. године кандидаткиње Јоване Николић, ментор: проф. др. Радосав Пушић; 2021. године кандидата Михајла Стаменковића, ментор: проф. др Радосав Пушић)</p> <p>4. Учествује на <b>2 (два)</b> међународна пројекта, и то:</p> <p><b>4.1.</b>учешће на пројекту 《世界汉学家口述中文和中华文化海外传播史》 [Историја ширења кинеског језика и културе испричана речима синолога из целог света], 北京语言大学一带一路研究院 [Академије за Појас и пут Пекиншког Универзитета за језике] задужена за спровођење овог пројекта у Републици Србији. (од 2021. године на период од 5 година).</p> <p><b>4.2.</b> учешће у пројекту израде уџбеника <i>Основе консекутивног превођења – с кинеског на српски и са српског на кинески језик</i> (радни наслов), у периоду од 2019/2022. године. Носилац пројекта: доц. др Сијаолеи Ђин (Xiaolei Jin), Институт Конфуције у Београду.</p> |
| <input type="radio"/> ;2. Допринос академској и широј заједници | <p>1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира.</p> <p><input type="radio"/> ;2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или</p>  |

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.</b></p> <p><input type="radio"/>;3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и <b>комисије</b> министарстава.</p> <p><input type="radio"/>;4. Учесће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, <b>курсеви у организацији</b> професионалних удружења и <b>институција</b>, програми едукације наставника) <b>или у активностима популаризације науке.</b></p> <p>5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.</p> <p><b>*Напомена:</b></p> <p><b>2.1. ЧЛАН Већа докторских студија</b> Филолошког факултета УБ (представница Катедре за оријенталистику) од 2021. године.</p> <p><b>2.2. ПРЕДСЕДНИК КОМИСИЈЕ РЕЦЕНЗЕНАТА за вањско вредновање у сврху почетне акредитације</b> студијског програма Синологија (први циклус студија), Универзитета у Бањој Луци. АВОРС (Агенција за високо образовање Републике Српске), Решење број: 1/01-04-1-255-3/22 од 26.5.2022. године.</p> <p>3. <b>РЕЦЕНЗЕНТ</b> ENIC/NARIC центра при Агенцији за квалификације Републике Србије за нострификацију дипломе стечене у НР Кини, 2019. године;</p> <p><b>4.1. предавач кинеског језика на Институту Конфуције у Београду</b> у периоду од 2010. до 2022. године;</p> <p><b>4.2. Одржала 1 (једно) јавно предавање</b> 10.02.2020. године, на тему „Кинеска Нова година: веровања и обичаји“ у Народној библиотеци „Илија М. Петровић“ у Пожаревцу;</p> <p><b>4.3. Превела 1 (један) роман</b> са кинеског језика (Ју Хуа. <i>Вапаји на киши</i>. Београд: Албатрос плус, 2019. ISBN: 978-86-6081-273-7) и <b>11 (једанаест) текстова</b> различитих жанрова са кинеског или енглеског језика;</p> |
| <p><input type="radio"/>;3. Сарадња са другим <b>високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству</b></p> | <p>1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама</p> <p>2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача.</p> <p><input type="radio"/>;3. Руковођење радом или <b>чланство у органу или професионалном удружењу</b> или организацији <b>националног или међународног нивоа.</b></p> <p>4. Учесће у програмима размене наставника и студената.</p> <p>5. Учесће у изради и спровођењу заједничких студијских програма</p> <p><input type="radio"/>;6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.</p> <p><b>*Напомена:</b></p> <p><b>3.1.</b> члан Удружења књижевних преводаца Србије</p> <p><b>3.2.</b> члан удружења European Association of Chinese Studies (EACS)</p> <p><b>3.3.</b> члан Светског Савета синолога Пекиншког Универзитета за језике (北京语言大学世界汉学理事会) (од 2022. године).</p> <p><b>6.1.</b> одржала 4 (четири) предавања по позиву на универзитетима у иностранству, и то:</p> <p><b>6.2.1.</b> 17.05.2021. 13–15h. (19:00 – 21:00 по пекиншком времену) , на платформи VooV Meeting (腾讯会议), на тему 走进中国——中国语言文化在塞尔维亚的教学与传播现状 [Корак ка Кини: настава и ширење кинеског језика и културе у Србији], 陕西师范大学国际汉学院</p>   |

|  |  |
|--|--|
|  | <p>[Shaanxi Normal University, International School of Chinese Studies];</p> <p><b>6.2.2.</b> 24. 05. 2021. 14 –16h, на платформи Google meet, на тему The Teaching of Business Chinese and Conference Interpreting in Serbia. International Week of Lucian Blaga University of Sibiu 2021, Romania;</p> <p><b>6.2.3.</b> 21.07.2022.走进中国——中国语言文化在塞尔维亚的教学与传播现状 [Корак ка Кини: настава и ширење кинеског језика и културе у Србији], “跨学科时代语言研究的理论与方法”系列讲座, 第一讲 [прво предавање у оквиру циклуса предавања „Теоријски и методолошки аспекти лингвистичких истраживања у ери интердисциплинарности], 2022年北京语言大学引智项目 [Пројекат гостовања страних стручњака у 2022. години Пекиншког Универзитета за језике];</p> <p><b>6.2.4.</b> 17.10.2022. на платформи VooV, на тему: 汉塞词汇的认知及文化语言学对比研究 [Контрастивна анализа лексема кинеског и српског језика из угла когнитивне и културолошке лингвистике], “跨学科时代语言研究的理论与方法”系列讲座, 第二讲 [друго предавање у оквиру циклуса предавања „Теоријски и методолошки аспекти лингвистичких истраживања у ери интердисциплинарности], 2022年北京语言大学引智项目 [Пројекат гостовања страних стручњака у 2022. години Пекиншког Универзитета за језике];</p> |
|--|--|

\***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

### III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Увидом у приложену документацију констатујемо да кандидаткиња др Ана М. Јовановић у потпуности испуњава услове за поновни избор у звање доцента. Ценећи досадашњи академски и педагошки рад колегинице др Ане М. Јовановић, њене укупне научне и стручне резултате у развоју синологије у нашој земљи, као и савесност и преданост у обављању свих послова, **Комисија има част да декану и Изборном већу Филолошког факултета предложи да се др Ана М. Јовановић поново изабере на радно место доцента за ужу научну област Синологија, предмет Кинески језик и књижевност.**

Место и датум: 10.02.2023.

ПОТПИС ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

1. др Радосав Пушић, редовни професор

\_\_\_\_\_

2. др Мирјана Павловић, ванредни професор

\_\_\_\_\_

3. др Милан Вукомановић, редовни професор

\_\_\_\_\_